

Kancelária Rady pre mediálne služby

Pracovný materiál Kancelárie Rady na zasadnutie Rady pre mediálne služby dňa 3. 7. 2024

Správne konanie: 0077/SKO/2024
Predmet: § 20 ods. 4 písm. a) zákona č. 264/2022 Z. z.
Účastník konania: MAC TV s.r.o.
Správny orgán: Rada pre mediálne služby

Dátum: 26. 6. 2024

NÁVRH UZNESENIA:

Rada pre mediálne služby (ďalej len „Rada“) ako orgán príslušný podľa § 109 ods. 1 až 4 a § 110 ods. 2 písm. b) zákona č. 264/2022 Z. z. o mediálnych službách (ďalej len „zákon č. 264/2022 Z. z.“), v senáte 2 zloženom z predsedu senátu doc. Mgr. Pavla Izraela, PhD. a členov senátu Andrey Cox a Mgr. Kataríny Začkovej, v súlade so zákonom č. 71/1967 Zb. o správnom konaní v znení neskorších predpisov, rozhodla, že správne konanie č. 0077/SKO/2024 vedené voči vysielateľovi MAC TV s.r.o. podľa ustanovenia § 30 ods. 1 písm. h) zákona č. 71/1967 Zb. o správnom konaní v znení neskorších predpisov

zastavuje,

pretože odpadol dôvod konania začatého na podnet správneho orgánu.

Úloha:

Kancelária Rady vydá písomné vyhotovenie rozhodnutia a doručí ho účastníkovi konania.

T: 17. 7. 2024

Z: ReO

Úloha:

Kancelária Rady oznámi podávateľovi podnetu na preverenie výsledok správneho konania.

T: 15. 7. 2024

Z: PgO

* * *

Rada na svojom zasadnutí dňa 21. 2. 2024 prijala uznesenie o začatí správneho konania voči vysielateľovi MAC TV s.r.o. vo veci možného porušenia **§ 20 ods. 4 písm. a)** zákona č. 264/2022 Z. z. v súvislosti s tým, že odvysielal na programovej službe JOJ dňa 25. 11. 2023 program *Indiana Jones a chrám skazy* a dňa 2. 12. 2023 program *Indiana Jones a posledná krížová výprava*, ktoré boli odvysielané s českým dabingom, čím mohlo dôjsť k nezabezpečeniu používania štátneho jazyka v súlade so zákonom č. 270/1995 Z. z. o štátnom jazyku Slovenskej republiky.

Oznámenie o začatí správneho konania bolo právnomu zástupcovi účastníka konania doručené dňa 14. 3. 2024 na základe čoho sa začalo správne konanie č. 0077/SKO/2024. Účastník konania bol súčasne vyzvaný, aby v lehote najneskôr do 10 dní od doručenia oznámenia v súlade s § 33 ods. 1 a § 34 ods. 3 zákona č. 71/1967 Zb. zaslal svoje stanovisko, prípadne navrhol dôkazy a vyjadril sa k podkladom pre rozhodnutie v predmetnom správnom konaní. Súčasne bol účastník konania upozornený, že pokiaľ svoje práva v stanovenej lehote nevyužije, Rada môže rozhodnúť vo veci aj bez jeho stanoviska, pokiaľ uzná, že podklady a dôkazy zhromaždené v správnom konaní sú dostačujúce podľa § 46 zákona č. 71/1967 Zb. Prílohou oznámenia boli aj záznam vysielania programu *Indiana Jones a chrám skazy* odvysielaný na programovej službe JOJ dňa 25. 11. 2023 o cca 13:24 hod., záznam vysielania programu *Indiana Jones a posledná krížová výprava* odvysielaný na programovej službe JOJ dňa 2. 12. 2023 o cca 14:08 hod. a prepis/popis skutkového stavu.

Dňa 27. 5. 2024 bola právnomu zástupcovi účastníka konania doručená opätovná výzva na vyjadrenie k podkladom pre rozhodnutie.

Vyjadrenie účastníka konania k predmetu správneho konania nebolo Rade doručené.

Kancelária Rady adresovala spoločnosti Advokátska kancelária PAUL Q, s. r. o. (právny zástupca spoločnosti MARKÍZA – SLOVAKIA spol. s r.o.), spoločnosti AKAIS, s. r. o. (právny zástupca spoločnosti MAC TV s.r.o.) a verejnoprávnemu vysielateľovi Rozhlasu a televízii Slovenska (ďalej len „RTVS“) žiadosť o poskytnutie informácií. Všetkým subjektom boli tieto žiadosti doručené.

K jednotlivým žiadostiam o poskytnutie informácií sa vyjadrila Advokátska kancelária Paul Q, s. r. o. dňa 11. 6. 2024 a RTVS dňa 7. 6. 2024. Právny zástupca účastníka konania sa k uvedenej žiadosti nevyjadril.

* * *

Podľa § 110 ods. 2 písm. b) zákona č. 264/2002 Z. z. patrí do pôsobnosti Rady v oblasti výkonu štátnej správy: „*dohliadať na dodržiavanie povinností podľa tohto zákona a podľa osobitného predpisu.*“

Podľa § 20 ods. 4 písm. a) zákona č. 264/2022 Z. z. je vysielateľ povinný: „*zabezpečiť pri vysielaní programov a iných zložiek programovej služby používanie štátneho jazyka, jazykov národnostných menšín a iných jazykov v súlade s osobitnými predpismi.*“

Podľa § 5 ods. 1 písm. h) zákona č. 270/1995 Z. z. o štátnom jazyku Slovenskej republiky: „*Vysielanie rozhlasovej programovej služby a vysielanie televíznej programovej služby sa na území Slovenskej republiky uskutočňuje v štátnom jazyku okrem vysielania h) audiovizuálnych diel, ktorých dabing v jazyku spĺňajúcom požiadavku základnej zrozumiteľnosti z hľadiska štátneho jazyka bol vyrobený pred 1. januárom 2008 a ktoré boli odvysielané na území Slovenskej republiky pred 1. januárom 2008.*“

* * *

Správne konanie č. 0077/SKO/2024 voči vysielateľovi MAC TV s.r.o. bolo začaté vo veci možného porušenia § 20 ods. 4 písm. a) zákona č. 264/2022 Z. z. v súvislosti s tým, že odvysielal na programovej službe JOJ dňa 25. 11. 2023 program *Indiana Jones a chrám skazy* a dňa 2. 12. 2023 program *Indiana Jones a posledná krížová výprava*, ktoré boli odvysielané s českým dabingom, čím mohlo dôjsť k nezabezpečeniu používania štátneho jazyka v súlade so zákonom č. 270/1995 Z. z. o štátnom jazyku Slovenskej republiky (ďalej len „zákon č. 270/1995 Z. z.“).

Podľa § 5 ods. 1 písm. h) zákona č. 270/1995 Z. z. sa vysielanie televíznej programovej služby na území Slovenskej republiky uskutočňuje v štátnom jazyku okrem vysielania audiovizuálnych diel, ktorých dabing v jazyku spĺňajúcom požiadavku základnej zrozumiteľnosti z hľadiska štátneho jazyka bol vyrobený pred 1. januárom 2008 a ktoré boli odvysielané na území Slovenskej republiky pred 1. januárom 2008.

Audiovizuálne diela s českým dabingom je teda v zmysle vyššie uvedeného ustanovenia možné vyselať iba v prípade, ak bol dabing vyrobený do 31. 12. 2007 a dielo s týmto dabingom bolo odvysielané na území Slovenskej republiky do 31. 12. 2007.

Keďže je možné, že tento program bol s českým dabingom prvýkrát odvysielaný až po 31. 12. 2007, vzniklo dôvodné podozrenie, že mohlo dôjsť k porušeniu povinnosti ustanovenej v § 20 ods. 4 písm. a) zákona č. 264/2022 Z. z. s odkazom na § 5 ods. 1 písm. h) zákona č. 270/1995 Z. z.

Vyjadrenie účastníka konania k tomuto správne konaniu nebolo Rade doručené.

Kancelária Rady adresovala spoločnosti Advokátska kancelária PAUL Q, s. r. o. (právny zástupca spoločnosti MARKÍZA – SLOVAKIA spol. s r.o.), spoločnosti AKAIS, s. r. o. (právny zástupca spoločnosti MAC TV s.r.o.) a verejnoprávnemu vysielateľovi Rozhlasu a televízii Slovenska (ďalej len „RTVS“) žiadosť o poskytnutie informácií. V týchto žiadostiach v súvislosti so začatým správne konaním Rada požiadala o poskytnutie nasledujúcich informácií:

„1. Bol na niektorej z Vašich televíznych programových služieb pred 1. 1. 2008 (t.j. do 31. 12. 2007 vrátane) odvysielaný film *Indiana Jones a chrám skazy*?

2. Bol na niektorej z Vašich televíznych programových služieb pred 1. 1. 2008 (t.j. do 31. 12. 2007 vrátane) odvysielaný film *Indiana Jones a posledná krížová výprava*?
3. Ak k odvysielaniu predmetných filmov na niektorej z Vašich televíznych programových služieb v predmetnom čase došlo, uveďte prosím s akým dabingom boli predmetné programy odvysielané.“

Právny zástupca spoločnosti MARKÍZA – SLOVAKIA, spol. s r.o. k tejto žiadosti uviedol:

- „1. Film *Indiana Jones a chrám skazy* bol odvysielaný na programovej službe TV MARKÍZA, a to v nasledovných termínoch XII./2001, III./2003, X./2004.
2. Film *Indiana Jones a posledná krížová výprava* bol odvysielaný na programovej službe TV MARKÍZA, a to v nasledovných termínoch I./2002, IV./2003, X./2004.
3. Oba uvedené filmy boli vo vyššie uvedených termínoch odvysielané so slovenským dabingom, pričom slovenské znenie k obom filmom vyrábala MARKÍZA-SLOVAKIA, spol. s r.o. v termíne XII./2001 (pôvodne Slovenská televízna spoločnosť, s.r.o.)“

Verejnoprávny vysielateľ RTVS k tejto žiadosti uviedol:

- „- Rozhlas a televízia Slovenska neodvysielala na žiadnej programovej službe pred 1.1.2008 film *Indiana Jones a chrám skazy*.
- Rozhlas a televízia Slovenska neodvysielala na žiadnej programovej službe pred 1.1.2008 film *Indiana Jones a posledná krížová výprava*.“

Z vyššie uvedených vyjadrení možno vyvodiť záver, že vysielateľ MARKÍZA – SLOVAKIA, spol. s r.o. odvysielal posudzované filmy v slovenskej dabingovej verzii a RTVS neodvysielala tieto filmy v posudzovanom období vôbec.

Rada však nedisponuje v predmetnej veci vyjadrením účastníka konania, a teda nie je možné bez pochybností uviesť, že uvedené filmy naozaj neboli pred 1. 1. 2008 odvysielané na území Slovenskej republiky s českým dabingom. Vzhľadom na zásadu *in dubio pro reo*, čiže v pochybnostiach v prospech obvineného, sme toho názoru, že nie je možné konštatovať porušenie povinnosti ustanovenej v § 20 ods. 4 písm. a) zákona č. 264/2022 Z. z.

Na základe vyššie uvedeného navrhujeme správne konanie zastaviť, pretože odpadol dôvod konania začatého na podnet správneho orgánu.

* * *

ZÁVER:

Vzhľadom na všetky uvedené argumenty navrhujeme Rade, aby prijala uznesenie v zmysle vyššie uvedeného návrhu.